

Lingua e Traduzione Inglese III (6 CFU – Seconda lingua di specializzazione)

Corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne

dott. Mirko Casagrande

a.a. 2013/2014

Precisazioni al programma d'esame

L'esame consta in una prova scritta e una parte orale. La prova scritta copre le competenze linguistiche sviluppate durante le esercitazioni con i Collaboratori Esperti Linguistici (CEL) e si divide in *Reading Comprehension*, *Sentence Transformation* e *Composition*. Per la parte orale, durante la quale si registra il voto finale, gli studenti e le studentesse sono tenuti/e a scrivere un *paper* in cui analizzare la presenza e le funzioni della lingua inglese all'interno di un paesaggio linguistico a scelta (sia in Italia che all'estero). Il *case study* richiede l'osservazione e la raccolta dei dati secondo la metodologia discussa durante il corso e nella bibliografia sotto indicata. Il *paper* sarà poi discusso all'orale insieme alla bibliografia del corso. L'esame orale deve essere sostenuto entro un anno dal superamento della prova scritta.

Bibliografia d'esame:

- Backhaus, P., 2007, *Linguistic Landscapes. A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo*, Clevedon, Multilingual Matters.
- Casagrande, M., 2013, *Procedure di naming nel paesaggio linguistico canadese*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche.
- Edelman, L., 2006, "The Linguistic Landscape of Kalverstraat: A Pilot Study" in Koole, T., J Nortier and B. Tahitu, eds, *Artikelen van de Vijfde sociolinguistische conferentie*, Delft, Eburon, pp. 148-155.
- Landry, R. and R.Y. Bourhis, 1997, "Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study", *Journal of Language and Social Psychology*, 16:23, pp. 23-49.

Il *paper* (10 cartelle circa) da discutere all'orale deve concentrarsi su un *case study* concordato con il docente in cui viene analizzato il *linguistic landscape* di una *survey area* a scelta ed essere indicativamente così suddiviso:

- Introduzione (con alcune brevi considerazioni teoriche e metodologiche sul *linguistic landscape*)
- Presentazione della *survey area*
- Presentazione dei *survey items* e delle loro caratteristiche linguistiche
- Analisi dei dati e risultati
- Conclusioni
- Bibliografia

Di seguito alcune indicazioni per la stesura dell'elaborato:

Impostazione margini:

alto: 2,5 cm

basso: 2,5 cm

destra: 2,5 cm

sinistra: 1,5 + 1 cm (per la rilegatura)

Carattere: Times New Roman, size 12

Interlinea: 1,5

Allineamento: giustificato (salvo particolari esigenze di layout)

Rientro paragrafo:

Ogni nuovo paragrafo (tranne il primo e quelli che seguono una citazione staccata dal testo) deve avere un rientro di 1 cm (Formato → Paragrafo → Rientro speciale prima riga).

Citazioni:

Fino a 3 righe: incluse nel testo tra virgolette "XXX"

Più di tre righe: separate dal corpo del testo con un invio prima e dopo, size 10, margine destro e sinistro di 1 cm rispetto al resto del testo.

All'interno del testo si applicano le citazioni 'all'americana', tra parentesi vanno quindi citati autore, anno di pubblicazione e pagina. Esempio: (von Flotow 1997: 54), Questo tipo di citazione va usato sia per i riferimenti (quando un concetto rimanda a una fonte specifica) sia per le citazioni vere e proprie. Le note a piè di pagina, quindi, vanno intese come commento a parte, approfondimento, specificazione di quanto detto nel testo. Vanno poste dopo il segno di punteggiatura: (casa.2)

Uso delle virgolette:

“” virgolette per le citazioni

“ apici per marcare un concetto, un'espressione nuova o un neologismo

Uso del corsivo:

In corsivo tutte le parole straniere (con l'esclusione dei prestiti attestati nell'italiano standard).

Indicazioni bibliografiche:

Volume monografico:

Cognome, Nome (anno) Titolo (in corsivo), Luogo: Casa Editrice.

Cognome, Nome and Nome Cognome (anno) Titolo (in corsivo), Luogo: Casa Editrice.

Curatele:

Cognome, Nome (ed./eds. oppure a cura di) (anno) Titolo (in corsivo), Luogo: Casa Editrice.

Saggi pubblicati in volumi:

Cognome, Nome (anno) "Titolo saggio" (tra virgolette carattere normale), in Nome Cognome (ed./eds. oppure a cura di) Titolo, Luogo: Casa Editrice, pagine (esempio: 123-145).

Articoli pubblicati in riviste:

Cognome, Nome (anno) "Titolo articolo", Titolo rivista (corsivo) numero rivista: pagine.

Per il materiale relativo alla competenze linguistiche gli studenti e le studentesse sono pregati/e di fare riferimento a quanto indicato dai Collaboratori Esperti Linguistici durante le esercitazioni.